

Gen

Chapter 44

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1
וַיֹּצֵא אֶת-מִלָּא מִלְּאָמְרֹתוֹ לֵאמֹר בֵּיתוֹ עַל-אֲשֶׁר אֶת-הָאֲנָשִׁים
the sacks - Fill saying his house of the steward - And he commanded
[H0572](#) [H0853](#) [H4390](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
בְּפִי אִישׁ כֶּסֶף וְשִׁים וְיִכְלוּן כַּאֲשֶׁר אָכַל הָאֲנָשִׁים
in the mouth each man silver and put carry they can as much as with food of the men
[H6310](#) [H0376](#) [H3701](#) [H5375](#) [H3201](#) [H0400](#) [H0376](#)
אֶתְחַתּוֹ: אֶתְחַתּוֹ
of his sack
[H0572](#)

And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

2
וְאֶת-גִּבְעִי וְגִבְעִי הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי הָאֲמֹתָחַת הַקֶּטָן וְאֶת-כֶּסֶף
silver and of the youngest of the sack in the mouth put the silver cup my cup And
[H3701](#) [H0853](#) [H0572](#) [H6310](#) [H3701](#) [H1375](#) [H1375](#) [H0853](#)
שֶׁבֶר וַיַּעַשׂ כְּדִבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר: דִּבְרֵי
for his grain So he did according to the word Joseph that had spoken
[H7668](#) [H4310](#) [H1697](#) [H1696](#)

And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his grain money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

3
וְהַבֹּקֶר אֲזָר וְהָאֲנָשִׁים וְהַמֶּנָּה שְׁלָחוּ אֲזָר וְהָאֲנָשִׁים
and their donkeys they were sent away then the men dawned As soon as the morning
[H2543](#) [H1992](#) [H7971](#) [H0376](#) [H0215](#) [H1242](#)

As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

4
וַיֵּצְאוּ הֵם וַיֵּצְאוּ אֶת-הָעִיר לֹא הָרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לְאֲשֶׁר
[when] they had gone out of the city not [yet] far off and Joseph said to his steward
[H1992](#) [H3318](#) [H0853](#) [H3808](#) [H7368](#) [H3130](#) [H0559](#)
עַל-בֵּיתוֹ קוּם רִדְף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשְׁתָּם וְאָמַרְתָּ
of his house Get up follow after the men and when you overtake them then say
[H7291](#) [H0376](#) [H5381](#) [H0559](#)
אֵלֵיהֶם לָמָּה שְׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה:
to them why have you repaid evil for good
[H4100](#) [H0413](#) [H8478](#)

And when they were gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

5
הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בֹ וְהוּא נִחַשׁ וְנִחַשׁ בִּי
[Is] not this which drinks my lord from and he indeed practices divination with
[H3808](#) [H2088](#) [H8354](#) [H0113](#) [H1931](#) [H5172](#) [H5172](#)
הֲרַעַתָּם אֲשֶׁר עָשִׂיתָם:
You have done evil doing in so
[H0113](#) [H5172](#) [H5172](#)

Is not this that in which my lord drinketh, and whereby he indeed divineth? ye have done evil in so doing.

וַיִּשְׁגֹּם 6
 וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
 So he overtook them and he spoke to them these words
[H5381](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#)

And he overtook them, and he spake unto them these words.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יֹדֵבֵר אֲדֹנָי מִדְּבָר כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה חֲלִילָה 7
 And they said to him why does say my lord these words Far be it from us
[H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H1696](#) [H0113](#) [H1697](#) [H0428](#) [H2486](#)
 לַעֲבָדֶיךָ מַעֲשֹׂות כִּדְבָר כֹּזֶה׃
 that your servants should do such a thing
[H5650](#) [H1697](#) [H2088](#)

And they said unto him, Wherefore speaketh my lord such words as these? Far be it from thy servants that they should do such a thing.

הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אִמְתַּחֲתֵינוּ הֵשִׁיבנוּ אֵלֶיךָ 8
 Behold the silver which we found in the mouth of our sacks we brought back to you
[H2005](#) [H3701](#) [H4672](#) [H6310](#) [H0572](#) [H7725](#) [H0413](#)
 מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נוֹגֵב נִמְכֵּית מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב׃
 from the land of Canaan Then how could we steal from house of your lord silver or gold
[H0776](#) [H1589](#) [H0113](#) [H3701](#) [H2091](#)

Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

אֲשֶׁר יִמָּצָא אִתּוֹ מֵעַבְדֶּיךָ וְגַם־אֲנִחנוּ נָהִיָּה 9
 with whomever it is found of your servants and also we will be
[H0854](#) [H4672](#) [H5650](#) [H1571](#) [H0587](#) [H1961](#)
 לְאֲדֹנָי לַעֲבָדִים׃
 of my lord slaves
[H0113](#) [H5650](#)

With whomsoever of thy servants it be found, let him die, and we also will be my lord's bondmen.

וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כְּדְבָרֵיכֶם כִּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצָא אִתּוֹ 10
 And he said also now according to your words so [let] it [be] who is found with it
[H0559](#) [H1571](#) [H6258](#) [H1697](#) [H1931](#) [H4672](#) [H0854](#)
 יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נָקִים׃
 my slave and you shall be blameless
[H1961](#) [H5650](#) [H1961](#)

And he said, Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my bondman; and ye shall be blameless.

וַיַּמְהֲרוּ וַיּוֹרְדוּ אִישׁ־אֶת־אִמְתַּחְתּוֹ אֶת־אִישׁ אֶת־חֲתָנוֹ וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אֶת־חֲתָנוֹ׃ 11
 And speedily lowered each man his sack - each man his sack and opened each to the ground
[H381](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0572](#) [H0776](#) [H0376](#) [H0572](#)

Then they hasted, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

12 וַיִּחְפֹּשׂ בְּנִירוֹל בְּנִירוֹל הֵחֵל וּבִקְטָן כִּלְה וַיִּמָּצֵא הַגִּבִּיעַ
 So he searched with the oldest He began and with the youngest left off And was found the cup
[H2664](#) [H1144](#) [H0572](#) [H1375](#) [H4672](#) [H3615](#)

בְּנִימֹן: בְּאִמְתַּחַת in the sack
[H1144](#) [H0572](#)

And he searched, and began at the eldest, and left off at the youngest: and the cup was found in Benjamin's sack.

13 וַיִּקְרְעוּ שְׂמֹלֹתֵם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל-חֲמֹרוֹ וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה:
 And they tore their clothes and loaded each man - his donkey and returned to the city
[H7167](#) [H8071](#) [H6006](#) [H0376](#) [H2543](#) [H7725](#)

Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.

14 וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדְנוּ שָׁם
 So came Judah and his brothers into the house of Joseph and he [was] still there
[H0935](#) [H3063](#) [H0251](#) [H3130](#) [H1931](#) [H5750](#) [H8033](#)
 וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אַרְצָה:
 and they fell before him on the ground
[H5307](#) [H6440](#) [H0776](#)

And Judah and his brethren came to Joseph's house; and he was yet there: and they fell before him on the ground.

15 וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה-הַמַּעֲשֵׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם
 And said to them Joseph what deed [is] this that you have done did not you know
[H0559](#) [H3130](#) [H4100](#) [H4639](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3045](#)
 כִּי-נֶחֱשׁ נֶחֱשׁ יִנְחֹשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כְּמֹנִי:
 surely that can practice divination a man such as I
[H5172](#) [H5172](#) [H0376](#) [H3644](#)

And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? know ye not that such a man as I can indeed divine?

16 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מָה-נֹאמַר לְאֲדֹנָי מָה-נִּדְבַר וּמָה
 and said Judah what shall we say what shall we speak Or how
[H0559](#) [H3063](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0113](#) [H4100](#) [H1696](#) [H4100](#)
 נִצָּטְרֵק הָאֱלֹהִים מָצָא אֶת-עֲוֹן עַבְדֶּיךָ הֲנִנּוּ
 shall we clear ourselves God has found out - the iniquity of your servants behold
[H6663](#) [H0430](#) [H4672](#) [H0853](#) [H5771](#) [H5650](#) [H2009](#)
 עַבְדִּים לְאֲדֹנָי גַּם-אֲנַחְנוּ גַּם-אֲשֶׁר נִמְצָא הַגִּבִּיעַ בְּיָדוֹ:
 we are slaves of my lord both we and [he] also whom was found the cup with
[H5650](#) [H0113](#) [H1571](#) [H0587](#) [H1571](#) [H4672](#) [H1375](#) [H3027](#)

And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's bondmen, both we, and he also in whose hand the cup is found.

17 וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי מַעֲשֹׂת זֶאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמָּצָא הַגִּבִּיעַ
 But he said Far be it from me that I should do so: the man whose was found the cup
[H0559](#) [H2486](#) [H2063](#) [H0376](#) [H4672](#) [H1375](#)
 בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה-לִּי עֶבֶד וְאַתָּם עָלוּ לְשָׁלוֹם אֶל-אֲבִיכֶם:
 in hand he shall be my slave and as for you go up in peace to your father
[H3027](#) [H1931](#) [H1961](#) [H5650](#) [H5927](#) [H7965](#) [H0413](#) [H0001](#)

And he said, Far be it from me that I should do so: the man in whose hand the cup is found, he shall be my bondman; but as for you, get you up in peace unto your father.

18 וַיָּגֶשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדַבֵּר נָא עַבְדְּךָ
 and came near to him Judah and said Oh my lord let speak please your servant
[H5066](#) [H0413](#) [H3063](#) [H0559](#) [H0994](#) [H0113](#) [H1696](#) [H4994](#) [H5650](#)

כִּי בְּעַבְדְּךָ אַפְךָ יַחַר וְאֵלֹ-אֲדֹנָי בְּאָזְנִי דָבָר
 for against your servant your anger do let burn and not of my lord in the ears a word
[H5650](#) [H0639](#) [H2734](#) [H0408](#) [H0113](#) [H0241](#) [H1697](#)

כַּמֹּדָה כְּפַרְעֹה:
 like Pharaoh you [are] even
[H6547](#) [H3644](#)

Then Judah came near unto him, and said, Oh, my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant; for thou art even as Pharaoh.

19 אֲדֹנָי שָׁאַל אֶת-עַבְדָּיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ-לָכֶם אָב אוֹ-אָח:
 My lord asked his servants saying Have ye a father or a brother?
[H0113](#) [H7592](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0559](#) [H3426](#) [H0001](#) [H0251](#)

My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?

20 וַנֹּאמֶר אֵל-אֲדֹנָי יֵשׁ-לָנוּ אָב זָקֵן וַיִּלֵּד זָקֵן וְקָנִים
 and we said to my lord we have to us a father an old man and a child of [his] old age
[H0559](#) [H0413](#) [H3426](#) [H0001](#) [H2205](#) [H3206](#) [H2208](#)

קָטָן וְאָחִיו מָתָּה וַיִּנָּתֵר הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ
 [who is] young and his brother is dead and is left alone of his mother's children
[H0251](#) [H4191](#) [H3498](#) [H1931](#) [H0905](#) [H0517](#)

וְאָבִיו אֲהָבּוֹ:
 and his father loves him
[H0001](#) [H0157](#)

And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loveth him.

21 וַתֹּאמֶר אֵל-עַבְדֶּיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלַי וַעֲשִׂימָה עֵינַי עָלָיו:
 And you said to your servants bring him down to me that I may set mine eyes upon him
[H0559](#) [H0413](#) [H5650](#) [H3381](#) [H0413](#)

And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

22 וַנֹּאמֶר אֵל-אֲדֹנָי לֹא-יֻכַּל הַנֶּעֱר לְעֹזֵב אֶת-אָבִיו
 And we said to my lord not would be able the boy to leave to leave his father
[H0559](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5288](#) [H0853](#) [H0001](#)

וְעֹזֵב אֶת-אָבִיו וְמָתָּה:
 for [if] he should leave his father then he would die
[H0853](#) [H0001](#) [H4191](#)

And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.

23 וַתֹּאמֶר אֵל-עַבְדֶּיךָ אִם-לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטָן אִתְּכֶם
 But you said to your servants if not comes down your brother youngest with you
[H0559](#) [H0413](#) [H5650](#) [H3808](#) [H3381](#) [H0251](#) [H0854](#)

לֹא תִסְפֹּן לְרֹאיוֹת פָּנָי:
 no more you shall see my face
[H3254](#) [H7200](#) [H6440](#) [H3808](#)

And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

24 וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל-עַבְדְּךָ אָבִי וַנֹּגֵד-לוֹ אֶת
 him to that we told my father your servant to we went up when So it was
[H0853](#) [H5046](#) [H0001](#) [H5650](#) [H0413](#) [H5927](#) [H1961](#)
 דְּבָרַי אֲדֹנָיִי: of my lord the words
[H0113](#) [H1697](#)

And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

25 וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שָׁבְרוּ-לָנוּ מְעַט-אֶכֶל:
 food a little us buy go back our father And said
[H0400](#) [H4592](#) [H7666](#) [H7725](#) [H0001](#) [H0559](#)

And our father said, Go again, buy us a little food.

26 וַנֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם-יֵשׁ אֶחָיו הַקָּטָן אִתָּנוּ
 with us youngest our brother is if go down we cannot But we said
[H0854](#) [H0251](#) [H3426](#) [H3381](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0559](#)
 וַיֵּרְדֵּנוּ כִּי-לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פָּנָיו הָאִישׁ וְאֶחָיו הַקָּטָן
 youngest but our brother of the man face see we may not For then we will go down
[H0251](#) [H0376](#) [H6440](#) [H7200](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3381](#)
 אִינָנוּ אִתָּנוּ: with us except [is]
[H0854](#) [H0369](#)

And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down; for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

27 וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתָּם יֹדְעֵתֶם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה-לִּי
 me bore two [sons] that know You to us my father your servant And said
[H3205](#) [H8147](#) [H3045](#) [H0413](#) [H0001](#) [H5650](#) [H0559](#)
 אִשְׁתִּי: my wife
[H0802](#)

And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons:

28 וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאֵתִי וַאֲמַר אֵךְ טָרֵף טָרֵף וְלֹא
 and not he is torn to pieces surely and I said from me the one And went out
[H3808](#) [H2963](#) [H2963](#) [H0389](#) [H0559](#) [H0854](#) [H0259](#) [H3318](#)
 רָאִיתִיו עַד-הַנֶּה: - since I have seen him
[H2008](#) [H5704](#) [H7200](#)

and the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I have not seen him since:

29 וְלִקְחָתֶם נִם-אֶת-זֶה מִמֶּנּוּ פָנָיו וַיִּקְרְהוּ אֶסֶן
 harm and befalls him me from this [one] - also but if you take
[H0611](#) [H6440](#) [H2088](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3947](#)
 וְהוֹרַדְתֶּם אֶת-שֵׁיבֹתַי בְּרָעָה שְׁאֵלָה:
 to Sheol in sorrow my gray hair - then you shall bring down
[H7585](#) [H7872](#) [H0853](#) [H3381](#)

and if ye take this one also from me, and harm befall him, ye will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.

30
אֶתְּנוּ with us H0854
אֵינְנוּ not H0369
וְהַנֶּעֱרַר and the boy [is] H5288
אָבִי my father H0001
עַבְדְּךָ your servant H5650
אֶל- to H0413
כְּבֹאִי when I come H0935
וְעַתָּה And therefore H6258
וְנִפְשׁוֹ since his life H5315
קְשׁוּרָה is bound up H7194
בְּנַפְשׁוֹ in the lad's life H5315

Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad is not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

31
וְנָמַת that he will die H4191
הַנֶּעֱרַר the boy [is with us] H5288
אֵין not H0369
כִּי- that H0000
כִּרְאוֹתָיו he sees H7200
וְהָיָה and when it will come to pass H1961
וְהוֹרִידוּ So will bring down H3381
עַבְדֶּיךָ your servants H5650
אֶת- - H0853
שֵׂיבַת the gray hair H7872
עַבְדְּךָ of your servant H5650
אָבִינוּ our father H0001
בִּיגּוֹן in sorrow H3015
שְׁאֵלָה: to Sheol H7585

it will come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will die: and thy servants will bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to Sheol.

32
כִּי For H0000
עַבְדְּךָ your servant H5650
עָרַב guaranteed H6148
אֶת- - H0853
הַנֶּעֱרַר the boy H5288
מֵעַם to H0000
אָבִי my father H0001
לֵאמֹר saying H0559
אִם- if H0000
לֹא not H3808
אֲבִיאָנֹו I do bring him [back] H0935
אֵלֶיךָ to you H0413
וְחָטָאתִי then I shall bear the blame H2398
לְאָבִי before my father H0001
כָּל- all H3605
הַיָּמִים: time H3117

For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then shall I bear the blame to my father for ever.

33
וְעַתָּה Now therefore H6258
יֵשְׁב־ let remain H3427
נָא please H4994
עַבְדְּךָ your servant H5650
תַּחַת instead H8478
הַנֶּעֱרַר of the boy H5288
עָבַד as a slave H5650
לְאֲדֹנִי to my lord H0113
וְהַנֶּעֱרַר and the boy H5288
יַעַל let go up H5927
עִם- with H0000
אֶחָיו: his brothers H0251

Now therefore, let thy servant, I pray thee, abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

34
כִּי- For H0000
אֵיךְ how H0000
אֶעֱלֶה shall I go up H5927
אֶל- to H0413
אָבִי my father H0001
וְהַנֶּעֱרַר if the boy [is] H5288
אֵינְנוּ not H0369
אִתִּי with me H0854
פֶּן lest H6435
אֶרְאֶה I see H7200
בָּרָע the evil H0000
אֲשֶׁר that H0000
יִמָּצָא would come upon H4672
אֶת- - H0853
אָבִי: my father H0001

For how shall I go up to my father, if the lad be not with me? lest I see the evil that shall come on my father.